Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odszedłszy zaś znaleźli tak jak powiedział im i przygotowali Paschę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odeszli zatem i zastali tak, jak im powiedział\* – i przygotowali Paschę.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odszedłszy zaś, znaleźli jako rzekł im i przygotowali Paschę. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odszedłszy zaś znaleźli tak, jak powiedział im i przygotowali Paschę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odeszli zatem, zastali wszystko tak, jak im powiedział i przygotowali Paschę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odeszli więc i znaleźli *wszystko* tak, jak im powiedział, i przygotowali Paschę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy odszedłszy znaleźli, jako im był powiedział, i nagotowali baranka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A odszedszy, naleźli, jako im powiedział, i zgotowali Paschę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni poszli, znaleźli [wszystko] tak, jak im powiedział, i przygotowali Paschę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oni odszedłszy, znaleźli, jak im powiedział, i przygotowali wieczerzę paschalną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poszli więc, znaleźli wszystko tak, jak im powiedział, i przyrządzili Paschę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poszli więc, zastali wszystko, jak im powiedział, i przygotowali Paschę. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Poszli i znaleźli tam wszystko, jak im powiedział. Przygotowali paschalnego baranka. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oni poszli i przekonali się, że było tak, jak Jezus powiedział; przygotowali więc wieczerzę paschalną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poszli, znaleźli, jak im powiedział, i przygotowali paschę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони рушили, знайшли, як він сказав їм, і приготували пасху. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odszedłszy zaś znaleźli z góry tak jak przedtem spłynął im i przygotowali to pascha. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem odeszli i znaleźli jak im powiedział, oraz przygotowali wieczerzę paschalną. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Poszli i zastali sytuację tak, jak im powiedział Jeszua, i przygotowali seder. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odeszli więc i zastali wszystko tak, jak im powiedział, i przygotowali posiłek paschalny. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Poszli więc i zastali wszystko tak, jak powiedział Jezus. I zajęli się przygotowaniem kolacji. |

1. 1) <x>490 19:32</x> [↑](#footnote-ref-2)